

中華郵政公司 103 年從業人員職階晉升甄試試題

甄試級別【代碼】：專業職(一)晉升營運職【G1901~G1903】

普通科目(2)：英文

※入場通知書編號：_____

注意：①作答前須檢查答案卡(卷)、入場通知書編號、桌角號碼、應試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理，否則不予計分。
②本試卷為一張單面，測驗題型分為【中翻英、英翻中各 1 題，每題 35 分，合計 70 分】與【閱讀測驗考四選一單選選擇題 15 題，每題 2 分，合計 30 分】。
③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分，**不必抄題但須標示題號**。
④選擇題限以 2B 鉛筆於答案卡上作答，請選出最適當答案，答錯不倒扣；未作答者，不予計分。
⑤請勿於答案卡(卷)上書寫姓名、入場通知書編號或與答案無關之任何文字或符號，違者該科以零分計算。
⑥應試人得自備簡易型電子計算機(須不具財務函數、工程函數或儲存程式功能，且不得發出聲響)。應試人於考試時將不符規定之電子計算機放置於桌面或使用，經勸阻無效，仍執意使用者，**扣除該科目成績 10 分**；計算機並由監試人員保管至該節考試結束後歸還。
⑦答案卡(卷)務必繳回，未繳回者該科以零分計算。

壹、翻譯題【非選擇題二大題(每大題 35 分)】

一、中翻英

社會事業可以定義為具有社會目的之行業，致力於改善社會、環境、教育和經濟的狀況；這個目標是要對社會造成正面的影響，同時賺取足夠的錢來應付開銷，可能的話，賺得利潤以幫助事業發展。

二、英翻中

The lighting industry has finally come up with an energy-efficient replacement for the standard incandescent bulb that people actually seem to like: the LED bulb. Although priced at around 20 times more than the old-fashioned incandescents, bulbs based on LEDs last much longer and use far less electricity, a saving that homeowners are beginning to recognize. Prices for the bulbs are falling steadily as retailers sell them aggressively and manufacturers improve the technology.

貳、閱讀測驗【四選一單選選擇題 15 題(每題 2 分)】

第一篇：

Traditional weddings are still very popular in America. Two drawbacks of these weddings, however, are that they use a lot of resources and contribute to global warming. As a result, more and more couples are now looking for ways to make their traditional weddings kinder to the environment.

Before their weddings, these couples mail invitations that are printed on recycled paper. Or, they avoid using paper altogether by e-mailing invitations instead. Couples also register at stores that sell environmentally-friendly gifts, such as bed sheets made of bamboo and towels made of organic cotton. Then, these couples know that they will receive “green” gifts from their wedding guests.

Many couples choose to hold their weddings outdoors in parks or on farms rather than in churches or other buildings. This can greatly reduce the amount of electricity needed for the weddings. The couples also look for locations that are as close as possible to their guests. Why? Because the farther their guests have to drive, the more pollution they will produce.

During the reception, “green” couples serve organic foods, which are better for the environment because no chemicals are used to grow them. They also purchase food that is grown locally, not thousands of miles away. This reduces the pollution that results from transporting the food for long distances. Finally, they serve their food and drinks using cups, plates and utensils made of recycled materials.

- 【4】1. According to the article, what do these green couples care about?
① Having babies. ② Saving money. ③ Receiving presents. ④ Protecting the earth.

- 【1】2. Which of the following is a drawback of traditional weddings in the US?
① They are unkind to the environment. ② They are still very popular in America.
③ They help couples receive gifts they want. ④ They have nothing to do with global warming.

- 【2】3. How do green couples invite guests to their wedding?
① By making phone calls. ② By e-mailing invitations.
③ By sending text messages. ④ By visiting guests in person.

- 【1】4. Where might green couples choose to hold their wedding?
① In a park. ② In a hotel. ③ In a church. ④ In a restaurant.

- 【2】5. How do green couples plan their reception?
① They buy food grown far away. ② They serve food grown without chemicals.
③ They serve food without using cups or plates. ④ They ask guests to take food to the reception.

第二篇：

Do you often find yourself rushing to finish a report right before the deadline? Or maybe you always leave your Christmas shopping until Christmas Eve. If so, you are a typical procrastinator.

Procrastinators are people who tend to put off doing tasks until the very last minute. Trying to avoid their fear of failure, procrastinators actively look for distractions. They also lie to themselves by saying things like “I’ll feel more like doing this tomorrow.” Thus, instead of getting things done, they usually end up falling behind schedule.

With a few simple steps, however, procrastination can be overcome. Make a list of the tasks you have to do; this helps you organize your time and your mind. You can also split up these tasks into smaller parts to make them easier. Set realistic goals and give yourself plenty of time to complete each task. When the task is completed, reward yourself with a treat. A reward can be a great way to motivate yourself to work harder.

As the saying goes, “Procrastination is the thief of time.” If you can stop procrastinating and take charge of your life, you’ll be more confident than ever before.

- 【3】6. What is this article mainly about?
① A useful tool and how to use it. ② A fatal illness and how to stop it.
③ A bad habit and how to break it. ④ A technical skill and how to acquire it.

- 【1】7. Which of the following phrase is closest in meaning to the word **procrastinate**?
① To put off doing something. ② To end up doing something.
③ To feel like doing something. ④ To take charge of something.

- 【2】8. Why do procrastinators purposely look for excuses for delaying doing tasks?
① They want to fall behind schedule. ② They try to avoid their fear of failure.
③ They need more time to get things well done. ④ They hope to motivate themselves to work harder.

- 【3】9. According to the reading, which of the following is **NOT** a way to overcome procrastination?
① Make a list of the tasks you have to do. ② Split up the tasks into smaller parts to make them easier.
③ Force yourself to complete each task as soon as possible. ④ Reward yourself with a treat when the task is completed.

- 【4】10. According to the reading, what is the advantage of stopping procrastinating?
① You have less control over your life. ② You can stop someone stealing from you.
③ You feel more like doing tasks the following day. ④ You feel more certain about your ability to do things well.

第三篇：

Australia’s cuddly koala rarely drinks water and doesn’t have any sweat glands, long leaving scientists to wonder how it cools off in a heatwave.

On Wednesday, zoologists announced they had uncovered the iconic mammal’s secret—hugging trees, whose trunks can be several degrees cooler than the surroundings.

Koalas have high mortality rates in heatwaves. Unable to sweat, they use panting as a way of evaporative cooling, but in the wild, they rarely drink and when they need to, water is often scarce. As tree-dwellers, koalas don’t generally seek out cool, shadowy ground surfaces like many other animals.

Keen to unlock the **marsupials’** secret, a team of zoologists observed 37 koalas in the wild during winter and summer seasons in southeastern Australia in 2009 and 2010-11. On hotter days, they found, the animals were more frequently positioned with all their limbs outstretched so they appeared to be hugging the tree trunk or lower branches. The warmer it got, the lower the marsupials were found in the trees, and more often in trees other than eucalyptus, their food source. This could be explained by the eucalyptus being only about 1.46-1.87 degrees Celsius cooler than air temperature, compared to about 5.0 C for the acacia.

Based on their observations of tree temperature and koala behavior, the team concluded the animals lose “substantial” body heat to tree trunks in hot weather. Water savings from this behavior could be critical for the survival of this species during heatwaves when water availability is limited.

- 【2】11. Where is this passage most likely taken from?
① A guide to forestry. ② A biology journal. ③ A health magazine. ④ A geology textbook.

- 【4】12. Which of the following is the most effective way for koalas to cool off in a heatwave?
① Drinking water. ② Sweating a lot. ③ Getting more sleep. ④ Hugging trees.

- 【1】13. What does the word “**marsupials**” refer to?
① Koalas. ② Eucalyptus. ③ Zoologists. ④ Acacias.

- 【3】14. Where are koalas most likely found on a hot summer day?
① In a cool water pool. ② On shadowy ground surfaces.
③ On the lower part of the acacia trees. ④ On the higher part of the eucalyptus trees.

- 【3】15. Which of the following statements is **NOT** true?
① Panting is a way of evaporative cooling for koalas.
② Stretching out their limbs on the tree helps koalas save water in their body.
③ Koalas have many overactive sweat glands and are vulnerable to heat related problems.
④ Since tree trunks are cooler than air temperature, koalas lose body heat to them when hugging them.